Kolina

4

Veseli cajt prihaja
Ko mati zgodaj vstaja –
Ma dost skrbi velik skrbi,
Da potico v peč vsaja.

2.

Prešička smo ~~zaklali~~ zredili
Da bomo skor lovili –
Okol' voglov, okol plotov
Bomo za njim ~~lovili~~ kadili.

3.

Prešiček široko zija,
S debelim repom vija,
Boji se sodnih dnij,
Ko bo ga klal Matija.

4

Če prešiček široko zine(?)
Za rep ga žiher prime
Nogo drži, čoglih vreščí –
Če krčes iměl koline.

5.

Prešička smo lovili
In smo mu kri spustili –
V toplico namakali
In lepo dol obrili.

6.

~~Prešička smo lovili,~~
~~In smo mu kri spustili;~~
~~V toplico namakali~~
~~In lepo dol obrili~~

7.

Prešička smo zaklali
Na štikelce razdjali
Stotavženkrat je boljši tak
Koker da b'ga prodali.

8

Meso je nasoleno
Ž' kuhano, pečeno,
Te druge bo obešeno
Da bo prekajano.

9.

Klobase so narete
So mateni zvočene.
Prelepo so pogovzane
Ž' bojo skor pečene.

10.

Še pojte po mesaja(e)
In veška klobaja (e) – (dorffleischer)
Da bojo dobre vole tu –
I ni več skrbet za dnaja.

10.

Če sosed v hišo pride,
Naj hitro k mizi vsede –
– – – – ki je mesar,
Da brž po njega pride.

11

Če sosed'te se ja upije,
Pokliči'te tud Eiro –
Da žlice bo raztalala
Kir je župa bliže.

12

Naj sosed glaž nalije
Na zdravje drugim pije,
Na zdravje vseh sedminajer
In rajne naše svinje.

13

Naj vsak en glaž popije
Na zdravje gospodinje –
Ker so zredile tak lepo –
Da so debele svinje

14.

Na zdravje gospodarja –
Hišnega poglavarja –
Na zdravje naših sosedov
Posli še mesarja.

15.

Če pride tud' kak godec
Dobil bo svinjski gobec-
Če pride k nam, še pep mu dam
Bo gorek mu želodec.

~~Iz neke pesmarice~~ Prepisal Pavel Koschier (št. 64. njegove zbirke) iz pesmarice Kmetiškega dekleta v Logavesi (Omenjena v Koschierjevi zbirki tudi pod št. 66.

Kotline
Veseli čas pustaje
(Kotorske)

4

(Od Vrbe na Kor.) past. pijanec.

5.

63

...ao! na pvanine!
Prav! Kni za bit;
Prav! saj že žganjca.
Prav! Kni dobit!

Prav! na pvanine.
Prav! jes Kna bom;
Prav! saj se žganjca.
Prav! Kna dobom.

Z

Zapisal Pavel Koschier. – Iz njegove zbirke
št. 63.

Žal. 6

22+ (Od Vrbe na Kor.)

Po Trbiž' sva hodiva -
Sva se moat't' učiva -
Krümplnov je najbolj znov
Je svojmi capc' mis odbov.
Hravo sva za rep voviva -
Bva b' rada mlikko piva,
Krümplnov je držov jo,
Nacej je pa moozov jo.

3

Zapisal Pavel Koschier. - Iz njegove zbirke št. 22. „Zložila in pela sta jo dva Borovčiča, Krumplnov in Nacej. Hodila sta po Rožu in pevaje prosila miloščine. Tako mi je pravila učiteljica ročnih del na Bistrici v Rožni dolini."

Grassnitz bei Aflenz, 31. Dezember 1904

Hochzuverehrender Herr Professor!

Ein Kollege aus Untersteiermark war so gütig mir den 7. Band Ihrer „Narodne pesmi" zu senden mit dem Ersuchen, auch meine, vor Jahren in Kärnten aufgezeichneten Lieder dem Herrn Prof. Dr. Štrekelj zum Gebrauche zu übermitteln. Ich bin diesem Ersuchen des Freundes hiemit nachgekommen und es würde mich freuen, wenn Sie, sehr geehrter Herr Professor unter den Liedern einige fänden, die noch nicht aufgezeichnet sind. Die Lieder habe ich teils selbst singen hören, teils sie aus der „Pesmarica" eines Nachbarmädchens abgeschrieben. Einige Lieder habe ich auch von der „stara Ahacla" (einer Auszüglerin in Latschach bei Velden) die mir sang, wenn sie betrunken war. – Es war mir jetzt nach 8 resp. 10 Jahren schwer, die Schrift zu lesen: viele

slovenische Wörter stenografierte ich mit deutschen (:)
Zeichen, oder ich schrieb derart, daß ich es heute unmöglich
lesen kann (№ 51. 52. 54. 55. 63)
Bei manchen Liedern habe ich ähnliche deutsche angeführt
(68. 69. 70. 71). die deutschen Lieder sind aus der Neckheimschen
Sammlung.
Von den aufgeschriebenen Liedern sind viele dem Rosentale eigen,
Logaves pri Vrbi
einige auch ~~bei~~ meiner Heimat: Augsdorf b. Velden.
Das Lied 49 habe ich in Feistritz i. R. einmal gehört. – Beliebt
sind bei den Kärtner-Slovenen auch folgende deutsche Lieder:

Die Gedanken sind frei,
Wer kann sie erraten?.. oder:
Es blühen Nelken, es blühen Rosen,
Es blüht ein Blümchen blau oder:
Schatz, mein Schatz, reise nicht so weit von hier. (dieses Lied dürfte
durch d. Soldaten verbreitet worden sein), ein anderes:
Hier liegt mein Kamerad mit 21 Jahren .. oder das „Mischlied“
Deutsch haßt 's Forchene,
Windisch pa brovc;-
Hollenburg Humprze- Klagenfurt pa Ulovc.

Ich hörte diese Lieder in Latschach bei Villach, Feistritz im Ros., Augsdorf
Kotoče] Loče Bistrica
und Keutschach. –

Vierzeiler werden zumeist in den Pausen bei Steir.-Tänzen gesungen.
Oft werden solche aus dem Stegreif geliefert; beliebt ist dann lokale
Färbung. – Nicht selten ist das Stänkerlied:

X 1 Šent Jakobšč' pueb' - Se dro ȯh'k' št'majo:
H' soinšče repiče - Za puišlce 'majo.

oder wenn es auf die Mädchen gemünzt ist:

X 2 Te faršče daklete - Se dro ȯhk' št'majo:
H' vile in grable - Za Kamplne 'majo.

Sind fremde Burschen im Gasthause, wird das „Motto" angestimmt:

X 3 Pa zapuejmo ano - D,a se slišara bo,
Da se ...... puebam - Fdriesara bo.

Sollten die Lieder 50, 53, 60, 62, 65. 66 noch nicht aufgeschrieben sein, bin ich gerne bereit, sie zu ergänzen. In diesem Falle bitte ich um gütige Rückäußerung auf einer Korrespondenz-Karte.

In der angenehmen Hoffnung, einen kleinen Baustein für Ihr schönes Werk geliefert zu haben, empfehle ich mich

mit vorzüglicher Hochachtung
Paul Koschier, Lehrer in
Grassnitz b. Aflenz (: Obersteier :)

(: Gern hätte ich mich in diesem Schreiben der sloven. Sprache bedient, wenn sie mir in Schrift besser geläufig wäre. :)